



### 16 € Stempelmarke HIER anbringen

**ACHTUNG!** Im Falle der telematischen Übermittlung des Antrages: Seriennummer Stempelmarke (14 Ziffern):

Ausstellungsdatum Stempelmarke:

Der/Die Antragsteller/in erklärt die betreffende Stempelmarke ausschließlich für den vorliegenden Antrag zu verwenden und verpflichtet sich das Original der entwerteten Stempelmarke im Sinne des Art. 37 des DPR Nr. 642 von 1972 für eventuelle Kontrollen von Seiten der zuständigen Ämter für drei Jahre aufzubewahren.

Stempelgebührenbefreit sind:

- ehrenamtliche Organisationen
- Org. zur Förderung des Gemeinwesens
- Onlus
- öffentliche Körperschaften
- im CONI eingetragene Amateursportvereine

### 16 € Marca da bollo da applicare QUI

**ATTENZIONE!** Nel caso di invio dell'istanza per via telematica: Identificativo della marca da bollo (14 cifre):

data di emissione della marca da bollo:

Il/la richiedente dichiara di utilizzare il relativo contrassegno esclusivamente per il presente documento e di conservare la marca da bollo originale per 3 anni ai sensi dell'art. 37 del DPR n. 642 del 1972, per eventuali controlli da parte dell'Ufficio competente.

esenti dalla marca da bollo:

- organizzazioni di volontariato
- organizzazioni di promozione sociale
- Onlus
- enti pubblici
- le associazioni sportive iscritte al CONI

#### **Autonome Provinz Bozen-Südtirol Amt für Außenbeziehungen und Ehrenamt**

Silvius-Magnago-Platz 1  
39100 Bozen  
ZEP: ae-rv@pec.prov.bz.it

#### **Provincia Autonoma di Bolzano Ufficio Relazioni estere e volontariato**

Piazza Silvius Magnago 1  
39100 Bolzano  
PEC: ae-rv@pec.prov.bz.it

Einreichtermin

21. März 2024

Scadenza

21 marzo 2024

### **Freiwillige Ferieneinsätze für Jugendliche – Tätigkeitsangebot**

### **Servizio volontario estivo per giovani – offerta di attività**

#### **Trägerorganisation**

(Organisationen und Körperschaften öffentlichen und privaten Rechts)

Bezeichnung Trägerorganisation

Sitz in  PLZ

Straße  Nr.

Steuernummer der Körperschaft

Telefonnummer

E-Mail

ZEP

Gesetzliche Vertretung

#### **Ente promotore**

(organizzazioni ed enti di diritto pubblico e privato)

denominazione dell'ente promotore

sede in  CAP

via  n.

codice fiscale dell'ente

telefono

e-mail

PEC

legale rappresentante



Eigenerklärung zur Trägerorganisation	Autocertificazione del ente promotore
<p><i>Im Bewusstsein der strafrechtlichen Folgen im Falle von Falschaussagen, von Urkundenfälschung und von Gebrauch und Vorweisung falscher Urkunden, die Daten beinhalten, die nicht mehr der Wahrheit entsprechen, im Sinne der Art. 75 und Art. 76 DPR Nr. 445/2000, welche die Verwirkung der daraus entstandenen Rechte und die Anzeigepflicht bei der zuständigen Behörde vorsehen,</i></p>	<p><i>Consapevole delle responsabilità penali nel caso di dichiarazioni mendaci, di falsità negli atti, di uso o di esibizione di atti falsi, contenenti dati non più rispondenti a verità ai sensi degli art. 75 e 76 D.P.R. n. 445/2000 che prevedono la decadenza dai benefici e l'obbligo di denuncia all'autorità competente,</i></p>
<p><b>erklärt der/die gesetzliche Vertreter/in, unter eigener Verantwortung, dass die Trägerorganisation</b></p> <p><input type="checkbox"/> keine Gewinnabsicht verfolgt;</p> <p><input type="checkbox"/> seine institutionelle Tätigkeit in einem dieser Tätigkeitsfelder ausübt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> gesundheitliche und soziale Fürsorge</li> <li><input type="checkbox"/> Wiedereingliederung in die Gesellschaft, sowie Notstandshilfe</li> <li><input type="checkbox"/> Bildung, Jugendarbeit und Kulturförderung</li> <li><input type="checkbox"/> Schutz der Umwelt und des Kulturgutes</li> <li><input type="checkbox"/> Zivilschutz</li> <li><input type="checkbox"/> Verbraucherschutz</li> <li><input type="checkbox"/> entwicklungspolitische Bewusstseinsbildung in Südtirol</li> <li><input type="checkbox"/> Freizeitgestaltung und Sporterziehung</li> </ul> <p><input type="checkbox"/> seinen Sitz in Südtirol hat und seine Tätigkeit im Land ausübt;</p> <p><input type="checkbox"/> eine mindestens dreijährige kontinuierliche Tätigkeit aufweist;</p> <p><input type="checkbox"/> über Organisationsfähigkeit und Einsatzmöglichkeiten in Bezug auf die geplanten Projekte oder Tätigkeiten verfügt;</p> <p><input type="checkbox"/> in das Verzeichnis der ehrenamtlichen tätigen Organisationen EO eingetragen ist;</p> <p><input type="checkbox"/> in das Verzeichnis der Organisationen zur Förderung des Gemeinwesens VFG eingetragen ist;</p> <p><input type="checkbox"/> mit Trägern des öffentlichen Sozial- oder Gesundheitsdienstes vertragsverbunden ist (<u>Kopie der Vereinbarung bzw. des Vertrages beilegen</u>)</p>	<p><b>il/la legale rappresentante dichiara, sotto la propria responsabilità, che l'ente promotore</b></p> <p><input type="checkbox"/> non ha scopo di lucro;</p> <p><input type="checkbox"/> ha le finalità istituzionali in uno dei seguenti settori:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> assistenza sanitaria e sociale</li> <li><input type="checkbox"/> reinserimento sociale nonché interventi di emergenza</li> <li><input type="checkbox"/> educazione, servizio giovani e promozione culturale</li> <li><input type="checkbox"/> tutela del patrimonio ambientale ed artistico</li> <li><input type="checkbox"/> protezione civile</li> <li><input type="checkbox"/> tutela dei diritti dei consumatori e degli utenti</li> <li><input type="checkbox"/> educazione allo sviluppo in provincia di Bolzano</li> <li><input type="checkbox"/> attività del tempo libero e di educazione sportiva</li> </ul> <p><input type="checkbox"/> ha sede in provincia di Bolzano e svolge attività in ambito provinciale;</p> <p><input type="checkbox"/> svolge un'attività continuativa da almeno tre anni;</p> <p><input type="checkbox"/> dispone di capacità organizzativa e possibilità di impiego proporzionate ai progetti o alle attività previste;</p> <p><input type="checkbox"/> è iscritto nel registro delle organizzazioni di volontariato ODV;</p> <p><input type="checkbox"/> è iscritto nel registro delle associazioni di promozione sociale APS;</p> <p><input type="checkbox"/> è convenzionato con il servizio sociale o sanitario pubblico (<u>allegare copia della convenzione o del contratto</u>)</p>



Anzahl der beantragten Jugendlichen:

Numero di giovani richiesti:

**Informationen zum Dienst**

**Informazioni circa il servizio**

Einsatzbereiche der Ferieneinsätze:

- gesundheitliche und soziale Fürsorge
- entwicklungspolitische Bewusstseinsbildung in Südtirol
- Zivilschutz
- Umweltschutz

ambiti del servizio estivo:

- assistenza sanitaria e sociale
- educazione allo sviluppo in provincia di Bolzano
- protezione civile
- tutela dell'ambiente

**Kurzbeschreibung der Aufgaben**, welche mit dem jeweiligen Ferieneinsatz verbunden sind **in deutscher sowie in italienischer Sprache** (max. 10 Zeilen)

**Descrizione sintetica delle attività** collegate al servizio estivo **sia in lingua tedesca sia in lingua italiana** (max. 10 righe)

**Einsatzort** (nur auszufüllen, sofern es sich um eine Außenstelle des Trägers handelt)

**Luogo d'impiego** (da compilare solo nel caso in cui si tratta di una sede distaccata del promotore)

Bezeichnung

denominazione

Gemeinde

PLZ

comune

CAP

Straße

Nr.

via

n.

Telefonnummer

telefono



E-Mail <input type="text"/>	e-mail <input type="text"/>
Verantwortliche/r der Organisationseinheiten <input type="text"/>	responsabile dell'unità organizzativa <input type="text"/>

### **Datenschutz**

**Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016**

**Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung:** Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, Landhaus 1, 39100, Bozen, E-Mail: [generaldirektion@provinz.bz.it](mailto:generaldirektion@provinz.bz.it) PEC: [generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it).

**Datenschutzbeauftragte (DSB):** Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: [dsb@provinz.bz.it](mailto:dsb@provinz.bz.it); PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it).

**Zwecke der Verarbeitung:** Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne des Landesgesetzes vom 1. Juli 1993, Nr. 11 angeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor pro tempore der Abteilung Präsidium an seinem Dienstsitz. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

**Mitteilung und Datenempfänger:** Die Daten können folgenden anderen öffentlichen Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt: Agentur der Einnahmen, staatliche Verwaltungen, Gemeinden, Region Trentino-Südtirol. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch *Cloud Computing*, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogenen Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.

**Verbreitung:** Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

**Dauer:** Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.

**Rechte der betroffenen Person:** Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung.

### **Privacy**

**Informazioni ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016**

**Titolare del trattamento dei dati personali** è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 1, Palazzo 1, 39100 Bolzano, E-Mail: [direzione generale@provincia.bz.it](mailto:direzione generale@provincia.bz.it) PEC: [generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it).

**Responsabile della protezione dei dati (RPD):** I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; E-Mail: [rpd@provincia.bz.it](mailto:rpd@provincia.bz.it); PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it).

**Finalità del trattamento:** I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base alla legge provinciale 1 luglio 1993, n. 11. Preposto/a al trattamento dei dati è il Direttore/la Direttrice pro tempore della Ripartizione Presidenza presso la sede dello/della stesso/a. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

**Comunicazione e destinatari dei dati:** I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici quali Agenzia delle Entrate, Amministrazioni statali, Comuni e Regione Trentino-Alto Adige per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

**Diffusione:** Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

**Durata:** I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa

**Diritti dell'interessato:** In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>.



<b>Rechtsbehelfe:</b> Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.	<b>Rimedi:</b> In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.
<b>Stichprobenkontrollen über die Wahrhaftigkeit der Erklärung werden vorgenommen</b>	<b>Verranno effettuati controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni</b>

<b>ANHÄNGE</b>	<b>ALLEGATI</b>
<input type="checkbox"/> Kopie der Satzung und der Gründungsurkunde, die auf jeder Seite vom/von der gesetzlichen Vertreter/Vertreterin unterzeichnet sein muss oder der Ermächtigungsbeschluss, sofern eine solche nicht bereits im Amt für Außenbeziehungen und Ehrenamt aufliegt;	<input type="checkbox"/> copia dello statuto e dell'atto costitutivo contrassegnato dal/dalla legale rappresentante su ogni pagina o della delibera di autorizzazione, a meno che non sia già stata consegnata all'Ufficio Relazioni estere e volontariato;
<input type="checkbox"/> Kopie der Vereinbarung bzw. des Vertrages, den die Trägerorganisation mit dem öffentlichen Sozial- oder Gesundheitsdienstes abgeschlossen hat;	<input type="checkbox"/> copia della convenzione ovvero del contratto stipulato con il servizio sociale o sanitario pubblico;
<input type="checkbox"/> Fotokopie der gültigen Identitätskarte des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin.	<input type="checkbox"/> copia della carta d'identità valida del/della legale rappresentante.

Datum  
Data

Unterschrift der gesetzlichen Vertretung  
Firma del/della legale rappresentante